



# Istruzioni per l'uso



## PULITORE PER FINESTRE

IT

### Commercializzato da:

ARIETE DEUTSCHLAND GMBH  
KÖNIGSALLEE 61  
40215 DÜSSELDORF  
GERMANY

**ASSISTENZA POST-VENDITA** 814014

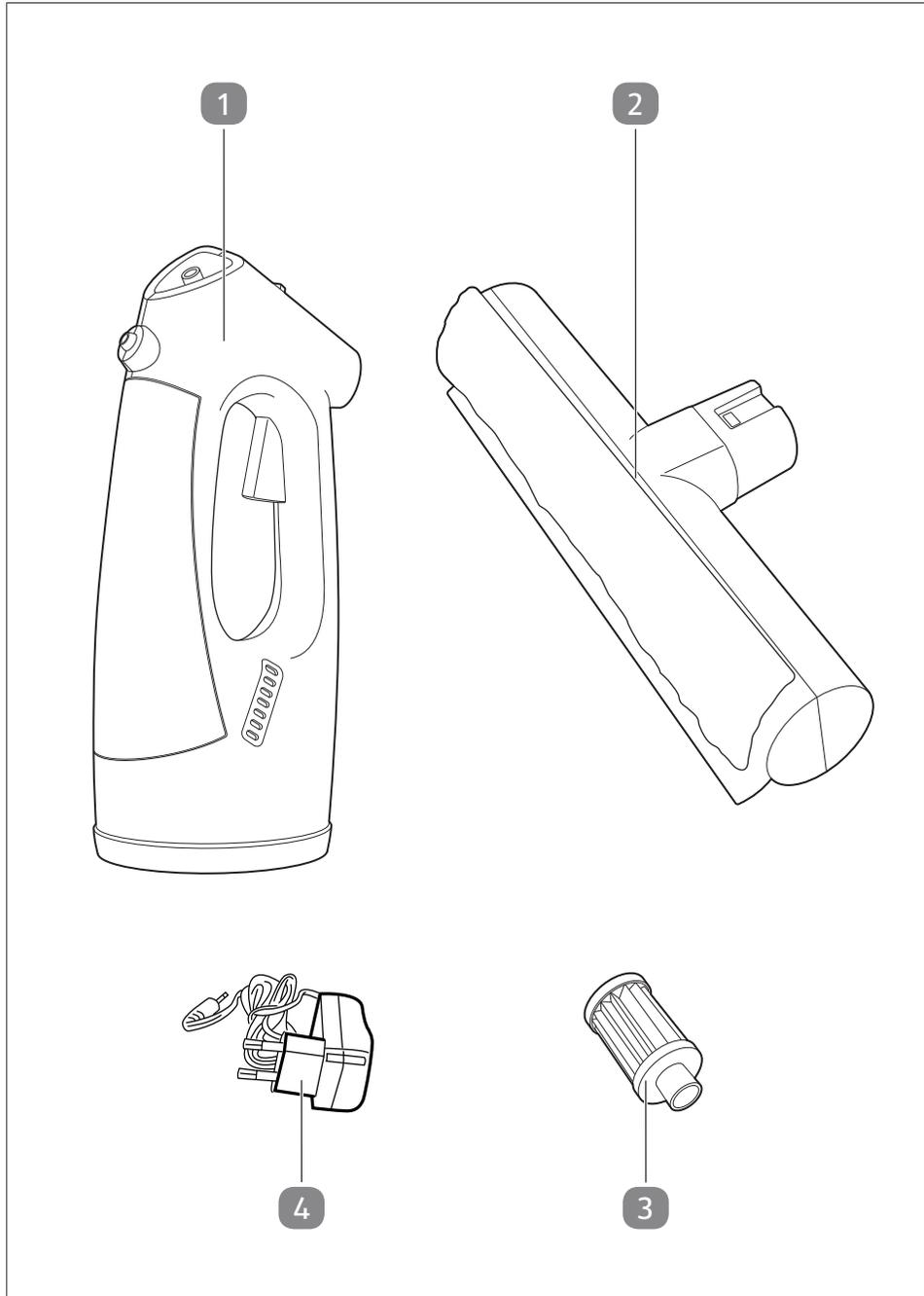
La preghiamo di recarsi nel suo  
punto vendita **ALDI**

**MODELLO:** 03/2022  
4115

**3**  
**ANNI DI**  
**GARANZIA**

cod. 5215108710 rev. 0 - 16/11/21





## Dotazione

- 1 Dispositivo di base
  - 2 Set straccio e di aspirazione
  - 3 Filtro
  - 4 Caricabatteria
- Istruzioni per l'uso e scheda di garanzia (senza figura)

## Sommario

<b>Panoramica prodotto</b> .....	<b>2</b>
<b>Dotazione</b> .....	<b>3</b>
<b>Informazioni generali</b> .....	<b>5</b>
Leggere e conservare le istruzioni per l'uso.....	5
Uso previsto.....	5
<b>Spiegazione dei simboli</b> .....	<b>5</b>
<b>Sicurezza</b> .....	<b>6</b>
Avvertenze di sicurezza.....	7
<b>Prima dell'uso</b> .....	<b>10</b>
<b>Utilizzo</b> .....	<b>11</b>
Elementi di comando.....	11
Assemblaggio.....	12
Caricamento batteria.....	12
Indicazione dello stato di carica.....	13
Riempimento del serbatoio dell'acqua.....	14
Accensione e spegnimento.....	14
Spruzzare.....	14
Pulire.....	15
Aspirare.....	15
<b>Pulizia</b> .....	<b>15</b>
Svuotamento.....	15
Pulizia.....	15
<b>Controllo</b> .....	<b>16</b>
<b>Stoccaggio</b> .....	<b>16</b>
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	<b>17</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>17</b>
<b>Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>18</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>18</b>

## Informazioni generali

### Leggere e conservare le istruzioni per l'uso



Queste istruzioni per l'uso fanno parte del presente pulitore per finestre (di seguito il "Dispositivo"). Esse contengono importanti informazioni sulla messa in funzione e sull'uso.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le avvertenze di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può provocare gravi lesioni o danni all'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso si basano sulle norme e i regolamenti in vigore nell'Unione Europea. Osservare all'estero anche le direttive e la legislazione del rispettivo paese. Conservare le istruzioni per l'uso per ulteriore consultazione. In caso di cessione a terzi dell'apparecchio, devono essere obbligatoriamente fornite anche le presenti istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso sono disponibili presso il nostro servizio assistenza clienti in formato PDF.

### Uso previsto

Il dispositivo è stato concepito per pulire e tergere le superfici lisce delle finestre, degli specchi e delle piastrelle. Non è stato concepito per aspirare polvere o oggetti piccoli.

È destinato esclusivamente all'uso privato e non in ambito professionale. Usare l'apparecchio solo nelle modalità descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni altro tipo di utilizzo è da considerarsi come non conforme e può provocare danni materiali o lesioni. L'apparecchio non è un giocattolo.

Il fabbricante o il commerciante declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso errato o non conforme.

### Spiegazione dei simboli

Osservare i seguenti simboli riportati nelle istruzioni per l'uso e che sono riprodotti sul dispositivo e sulla confezione.



Questo simbolo fornisce utili informazioni aggiuntive sul montaggio o sull'utilizzo.

## Spiegazione dei simboli



Dichiarazione di conformità (vedi capitolo “Dichiarazione di conformità”): I prodotti identificati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio economico europeo.



Il marchio “GS” (sicurezza certificata) attesta la conformità del dispositivo ai requisiti tedeschi di legge in materia di sicurezza del prodotto (ProdSG).



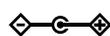
Questo simbolo contraddistingue gli apparecchi elettrici che presentano un corpo con doppio isolamento di protezione, corrispondente pertanto alla classe II.



Leggere le istruzioni per l'uso.



L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'interno.



Questo simbolo descrive la polarità dell'adattatore di rete: esterna (-), interna (+).



Tensione continua

**IPX4**

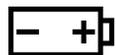
Grado di protezione contro le infiltrazioni d'acqua da tutte le direzioni.

**IP20**

L'apparecchio è protetto contro il contatto con le dita, o meglio, contro l'ingresso di corpi solidi del diametro maggiore di 12 mm. Nessuna protezione contro infiltrazioni d'acqua.



Unità di alimentazione smontabile



Batteria agli ioni di litio

## Sicurezza

Le seguenti parole segnale sono utilizzate in queste istruzioni per l'uso.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

Questo simbolo/parola di segnalazione descrive un pericolo di media entità che, se non viene evitato, può provocare gravi lesioni o morte.

**⚠ ATTENZIONE!**

Questo simbolo/parola di segnalazione descrive un pericolo di bassa entità che, se non viene evitato, può provocare lievi lesioni.

**AVVISO!**

Questa parola di segnalazione mette in guardia da possibili danni materiali.

**Avvertenze di sicurezza****⚠ AVVERTIMENTO!****Pericolo di scossa elettrica!**

L'installazione elettrica errata oppure la tensione di rete troppo alta possono causare una scossa elettrica.

- Collegare solamente l'alimentatore, quando la tensione di rete della presa corrisponde alle indicazioni sulla targhetta.
- Collegare l'alimentatore solo a una presa facilmente accessibile in modo che in caso di guasto possa essere staccato rapidamente dalla rete.
- Non usare il dispositivo quando vi sono danni visibili oppure il cavo di collegamento o la spina dell'alimentatore sono difettosi.
- Se il dispositivo o l'alimentatore si danneggiano, questi dovranno essere sostituiti dal produttore, dal servizio di assistenza clienti o da una persona qualificata. Le riparazioni eseguite da una persona non qualificata espongono l'utente a rischi per la sicurezza.
- Non aprire né il dispositivo né l'involucro della spina dell'alimentatore, bensì farlo riparare da personale specializzato. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza indicato sulla scheda della garanzia. Nel caso di riparazioni fai-da-te, collegamenti errati o uso scorretto decade la responsabilità e la garanzia del produttore.
- Per le riparazioni utilizzare solo componenti che siano corrispondenti ai dati originali del dispositivo. Il presente

- prodotto contiene parti elettriche e meccaniche che sono indispensabili protezioni da fonti di pericolo.
- Non utilizzare l'alimentatore con un timer esterno oppure con un timer comandato a distanza separato.
  - Non immergere né il dispositivo né la spina dell'alimentatore o il cavo di collegamento in acqua oppure in altri liquidi.
  - Non toccare mai la presa dell'alimentatore con le mani umide.
  - Non distaccare mai dalla presa l'alimentatore dal cavo di rete, bensì solo ed esclusivamente dall'alimentatore stesso.
  - Tenere lontano il dispositivo, la spina dell'alimentatore e il cavo di collegamento da fuoco o da superfici calde.
  - Installare il cavo di collegamento in modo tale che non vi si inciampi.
  - Non piegare il cavo di collegamento e non metterlo su bordi taglienti.
  - Utilizzare il dispositivo esclusivamente all'interno. Mai utilizzarlo in ambienti umidi o esposto alla pioggia.
  - Non conservare o utilizzare mai il dispositivo in modo che possa cadere in una vasca da bagno o in un lavandino. Nel caso che il dispositivo fosse caduto in acqua, non utilizzarlo più.
  - Non tentare di afferrare il dispositivo nel caso fosse caduto in acqua. In tal caso staccare subito la spina dell'alimentatore.
  - Assicurarci che i bambini non inseriscano oggetti nel dispositivo.
  - Prima della pulizia o della manutenzione, la spina del dispositivo deve essere distaccata dalla presa.
  - Questo dispositivo contiene batterie che non possono essere sostituite.

**⚠ AVVERTIMENTO!****Pericolo di lesioni!**

Pericolo derivante dall'uso improprio da parte di bambini e persone con mobilità fisica ridotta, deficit delle facoltà mentali e sensoriali (ad es. soggetti parzialmente invalidi, anziani con capacità fisiche e mentali limitate) oppure prive di esperienza e delle necessarie conoscenze (ad es. bambini).

- Il dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con mobilità fisica ridotta, deficit delle facoltà mentali ed emotive, oppure prive di esperienza e delle necessarie competenze, solo qualora l'utilizzo avvenga sotto la supervisione di persone responsabili della sicurezza, o qualora abbiano ricevuto le debite istruzioni sull'uso sicuro del dispositivo e abbiano compreso i potenziali pericoli connessi con l'uso.
- Tenere i bambini in età inferiore agli 8 anni a debita distanza dal cavo di collegamento del dispositivo.
- Non permettere ai bambini di giocare con il dispositivo.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- Durante l'uso, il dispositivo non deve essere lasciato mai senza adeguata sorveglianza.
- Non consentire ai bambini di giocare con la pellicola di imballaggio: I bambini potrebbero rimanere intrappolati o soffocare durante il gioco.

## **AVVISO!**

### **Pericolo di danneggiamento!**

Se il dispositivo viene utilizzato in modo scorretto può danneggiarsi.

- Non posizionare mai il dispositivo su o nelle immediate vicinanze di una superficie bollente (piano di cottura ecc.) e non esporlo mai ad alte temperature (riscaldamento ecc.) o alle intemperie (pioggia ecc.).
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con parti roventi.
- Non immergere né il dispositivo né la spina dell'alimentatore o il cavo di collegamento in acqua oppure in altri liquidi.
- Non lavare mai il dispositivo nella lavastoviglie. In questo modo potrebbe danneggiarsi irreparabilmente.
- Utilizzare con il dispositivo sono un detersivi per vetri comune. Non utilizzare spirito o detersivi che generano schiuma.
- Interrompere l'uso del dispositivo se le parti in plastica presentano crepe, fessure o deformazioni.
- Non rivolgere il dispositivo e lo spruzzo verso dispositivo con componenti elettrici.

### **Prima dell'uso**

**Controllare la fornitura**

## **AVVISO!**

### **Pericolo di danneggiamento!**

Aprire l'imballaggio con coltelli affilati o altri oggetti appuntiti in modo disattento può provocare danni all'apparecchio.

- Prestare attenzione all'apertura.
1. Estrarre il dispositivo dall'imballaggio.
  2. Controllare che la fornitura sia completa (vedere il capitolo "Dotazione").

3. Assicurarsi che il dispositivo e i singoli componenti non presentino alcun tipo di danno. Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato e rivolgersi al produttore utilizzando l'indirizzo del servizio assistenza riportato sulla garanzia.

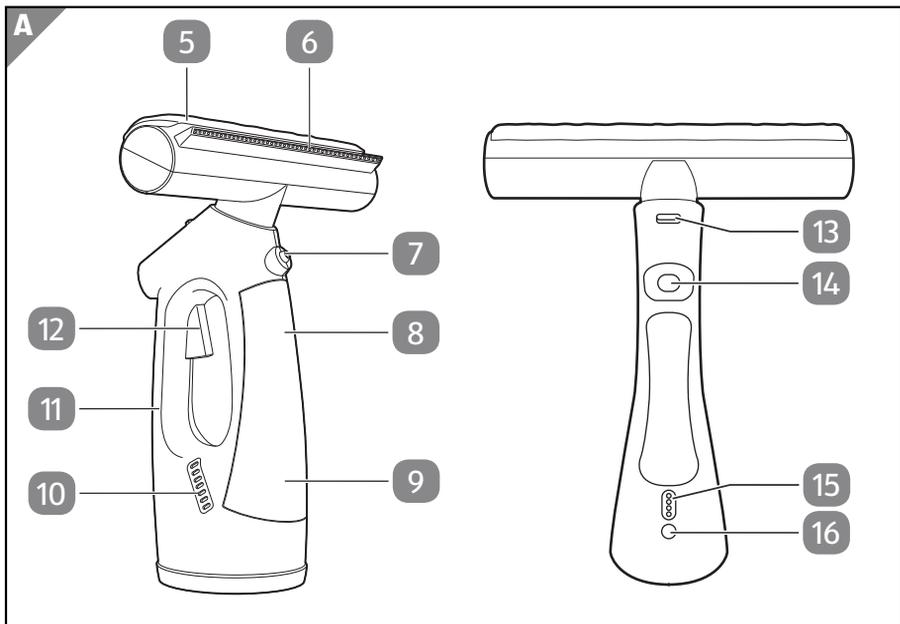
### Pulizia del dispositivo e degli accessori

1. Togliere il materiale di imballaggio e tutte le pellicole di protezione.
2. Prima del primo utilizzo, pulire il dispositivo e gli accessori.

## Utilizzo

Questo capitolo descrive l'utilizzo del dispositivo. Le seguenti istruzioni per l'uso contribuiscono alla sicurezza dell'utente e all'uso corretto e prudente del dispositivo.

### Elementi di comando



5 straccio

6 tergovetro

7 ugello per spruzzo

8 serbatoio acqua sporca

9 serbatoio dell'acqua

10 scarico aria

11 maniglia

12 spruzzatore

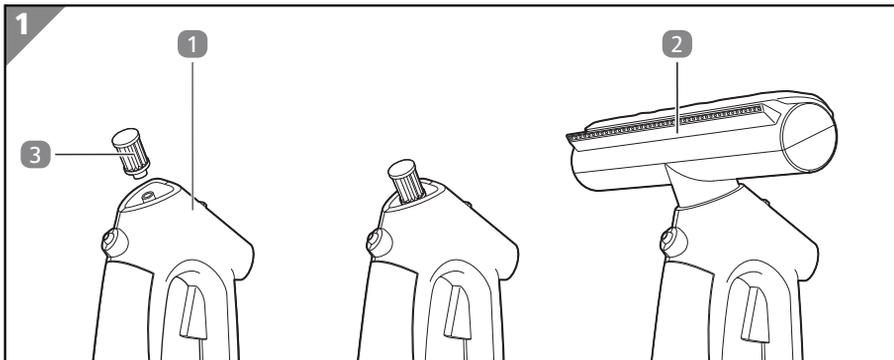
13 dispositivo di sbloccaggio

14 interruttore on/off

15 indicatore di carica

16 presa di carica

## Assemblaggio



1. Inserire il filtro **3** nel dispositivo di base **1**.
2. Posizionare il set straccio e aspirazione **2** sul dispositivo di base.
3. Spingere saldamente il set straccio e aspirazione nel dispositivo di base.

*Il dispositivo è assemblato.*

## Caricamento batteria



La batteria contenuta nel dispositivo non può essere sostituita.

### **⚠ AVVERTIMENTO!**

### **Pericolo di scossa elettrica!**

Un'installazione elettrica errata o una tensione troppo elevata possono provocare scosse elettriche.

- Collegare il caricabatteria solo a una presa facilmente accessibile in modo che in caso di guasto l'alimentazione possa essere interrotta rapidamente.
- Per caricare la batteria utilizzare solo l'**alimentatore di rete ZL-005QL0501000EU02** che è in dotazione al dispositivo.

**AVVISO!****Pericolo di danneggiamento!**

Se la procedura di carica non è corretta, potrebbero essere danneggiati la batteria, il caricabatteria e il dispositivo.

- Caricare la batteria a una temperatura ambiente compresa tra 5°C e 40°C. La temperatura ottimale per caricare la batteria è pari a circa 23°C.
- Caricare la batteria quando l'indicatore indica un livello di carica debole (vedere il capitolo Indicazione dello stato di carica).



Il dispositivo non può essere messo in funzione durante il processo di carica.

Durante la procedura di carica, il caricabatteria e la batteria si riscaldano. Ciò è assolutamente normale e non deve essere interpretato come un guasto.

Caricare completamente la batteria prima della prima messa in servizio.

1. Inserire l'adattatore di rete del caricabatteria **4** nella presa.
2. Inserire la spina coassiale del caricabatteria nella presa di carica **16**.

Durante la procedura di carica lampeggia l'indicatore di carica **15**.

Quando la batteria è completamente carica, rimangono accesi tutti i LED dell'indicatore dello stato di carica della batteria.

3. Quando la batteria è completamente carica, distaccare il caricabatteria dalla presa di carica.

**Indicazione dello stato di carica**

- Premere l'interruttore on/off **14**.

Il dispositivo si accende e l'indicatore di carica **15** evidenzia lo stato di carica attuale della batteria integrata:

- **Una barra:** batteria scarica, deve essere ricaricata
  - **Due barre:** batteria parzialmente carica
  - **Quattro barre:** batteria completamente carica
- Premere nuovamente l'interruttore on/off.
- Il dispositivo si spegne così come l'indicatore.

## Riempimento del serbatoio dell'acqua

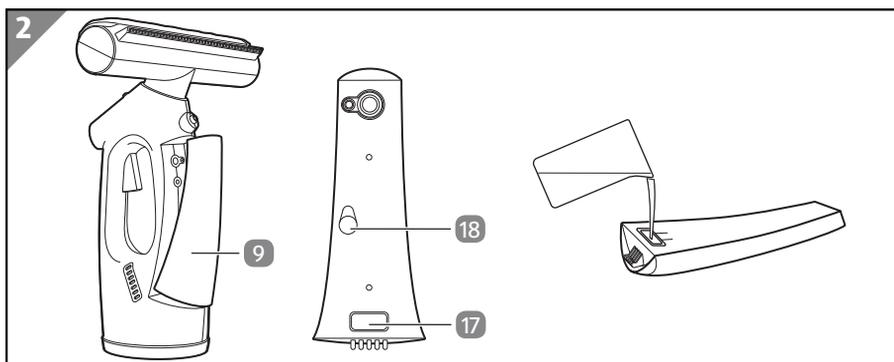
### AVVISO!

### Pericolo di danneggiamento!

- Non aggiungere alcun detergente aggressivo nel serbatoio dell'acqua perché questo potrebbe danneggiare il dispositivo.



Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua distillata se l'acqua corrente è troppo dura.



1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua **9** dal dispositivo.
2. Estrarre il tappo del serbatoio dell'acqua dall'apertura di riempimento **17**.
3. Riempire completamente il serbatoio dell'acqua con l'acqua.  
Versare alcune gocce di aceto nel serbatoio dell'acqua per rimuovere dalle superfici da pulire pellicole di grasso e tracce di calcare.
4. Spingere il tappo del serbatoio dell'acqua nell'apertura di riempimento.
5. Rimontare il serbatoio dell'acqua nel dispositivo.

*Il serbatoio dell'acqua è pieno.*

### Accensione e spegnimento

- Premere l'interruttore on/off per accendere il dispositivo.
- Premere nuovamente l'interruttore on/off per spegnere il dispositivo.

### Spruzzare

1. Afferrare il dispositivo dalla maniglia **11**.
2. Dirigere l'ugello per spruzzo **7** verso la superficie da pulire.

3. Premere lo spruzzatore **12**.

Premere ripetutamente lo spruzzatore in modo da irrorare la superficie da pulire con una quantità d'acqua adeguata.

## **Pulire**

- Pulire le superfici con lo straccio **5**.

Se necessario, spruzzare un detergente per vetro neutro sulle superfici da pulire.

## **Aspirare**

1. Accendere il dispositivo (vedere il capitolo Accensione e spegnimento).
2. Pressare leggermente il dispositivo con il tergovetro **6** sulla superficie da pulire.
3. Aspirare l'acqua di pulizia.

Mantenere il dispositivo orizzontale e aspirare l'acqua partendo dall'alto verso il basso.

4. Spegnerne il dispositivo alla fine della procedura di aspirazione.

## **Pulizia**

### **Svuotamento**

1. Premere il dispositivo di sbloccaggio **13** ed estrarre il set di aspirazione e straccio **2** verso l'alto dal dispositivo di base **1**.
2. Rimuovere il filtro **3** dal dispositivo di base.
3. Posizionare il dispositivo di base sopra a un lavandino e capovolgerlo in modo che possa fuoriuscire l'acqua sporca.
4. Rimuovere il serbatoio dell'acqua **9** dal dispositivo.
5. Estrarre il tappo del serbatoio dell'acqua dall'apertura di riempimento.
6. Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.
7. Spingere il tappo del serbatoio dell'acqua nell'apertura di riempimento.
8. Rimontare il serbatoio dell'acqua nel dispositivo.

### **Pulizia**

1. Rimuovere lo straccio **5** dal set straccio e aspirazione **2**.
2. Lavare lo straccio sotto acqua calda corrente oppure lavare in lavatrice a 40°C senza aggiungere l'ammorbidente.
3. Rimuovere il serbatoio dell'acqua **9** dal dispositivo.

## Pulizia

4. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'acqua **17** e del serbatoio dell'acqua sporca **18** (vedere il capitolo Riempimento del serbatoio dell'acqua). Riempire entrambi i serbatoi con acqua calda e chiuderli.  
Versare alcune gocce di decalcificate o aceto e lasciare agire per circa 30 minuti.
5. Montare il serbatoio dell'acqua e premere più volte lo spruzzatore **12**.  
Lasciare agire il decalcificante nella tubazione per ca. 30 minuti.
6. Rimuovere nuovamente il serbatoio dell'acqua.
7. Premere lo spruzzatore in modo che dall'ugello per spruzzo **7** non fuoriesca più alcun liquido.
8. Agitare con forza il serbatoio dell'acqua e svuotarlo insieme al serbatoio dell'acqua sporca.
9. Lavare entrambi i serbatoi con acqua pulita e svuotarli completamente.
10. Chiudere i tappi delle aperture di riempimento di entrambi i serbatoi.
11. Pulire il corpo del dispositivo con un panno pulito e leggermente umido.
12. Pulire il caricabatteria con un panno pulito e asciutto.
13. Lasciare asciugare completamente tutte le parti.

## Controllo

Verificare regolarmente lo stato del dispositivo.

- Presenza di eventuali danni agli elementi di comando.
- Perfetto stato degli accessori.

Non utilizzare mai un dispositivo o accessori danneggiati. Il dispositivo o gli accessori danneggiati possono essere ispezionati e riparati solo da un'officina autorizzata.

## Stoccaggio

### AVVISO!

### Pericolo di danneggiamento!

La conservazione errata del prodotto potrebbe causare il suo danneggiamento.

- Lasciare raffreddare completamente il dispositivo.
- Riporre il dispositivo in modo che non possa mai cadere in acqua.
- Conservare il dispositivo in un locale pulito, asciutto, non esposto al gelo e inaccessibile ai bambini.

1. Pulire accuratamente il dispositivo (vedere capitolo “Pulizia”).
2. Conservare i componenti e gli accessori sempre insieme al dispositivo.
3. Se possibile, imballare il dispositivo nella sua confezione originale.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Risoluzione dei guasti
Il dispositivo non funziona.	La batteria è scarica.	Ricaricare la batteria.
	Il dispositivo è danneggiato.	Rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
La funzione di spruzzo è guasta.	Il serbatoio dell'acqua <b>9</b> è vuoto.	Riempimento del serbatoio dell'acqua (vedere il capitolo Riempimento del serbatoio dell'acqua).
	Il dispositivo presenta del calcare.	Rimuovere il calcare dal dispositivo (vedere il capitolo Pulizia).
	Il dispositivo è danneggiato.	Rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

## Dati tecnici

Numero modello:	4115
Codice articolo:	814014
Altezza complessiva:	ca. 33 cm
Specifiche della batteria:	3,7 V, 9W, 1500 mAh Li-ion
Grado di protezione:	IPX4

### Adattatore di rete / caricabatteria:

Fabbricante:	Shenzhen Zhongli Power Technology Co.,Ltd
Modello:	ZL-005QL0501000EU02
Tensione di ingresso:	100-240 V~
Frequenza di ingresso:	50/60 Hz
Corrente in ingresso:	max. 0,3 A
Tensione di uscita:	5 V ===
Corrente di uscita:	1,0 A
Potenza di uscita:	5,0 W
Classe di protezione:	II □
Grado di protezione:	IP20

## Dichiarazione di conformità



È possibile richiedere la dichiarazione di conformità CE all'indirizzo riportato nella scheda di garanzia.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio differenziandolo. Conferire il cartone e la scatola alla raccolta di carta straccia, avviare la pellicola al recupero dei materiali riciclabili.

### Smaltimento dell'apparecchio usato

Applicabile nell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata.



#### **È vietato smaltire i dispositivi usati con i rifiuti domestici!**

Quando il dispositivo non viene più utilizzato, il consumatore è tenuto **per legge a smaltire il dispositivo usato separatamente dai rifiuti domestici**, ad es. portandolo nella piattaforma ecologica del proprio comune/quartiere. In questo modo viene garantito che i dispositivi usati vengano smaltiti correttamente e che ciò non abbia alcun impatto negativo sull'ambiente. Per questo motivo, gli elettrodomestici sono contrassegnati con il simbolo riportato sopra.



#### **Batterie e batterie ricaricabili non vanno smaltite nei rifiuti domestici!**

In qualità di consumatore è obbligato per legge di smaltire tutte le batterie o batterie ricaricabili, indipendentemente se contengono sostanze dannose\* presso un centro di raccolta del proprio comune/quartiere in modo che possano essere smaltite in tempo reale.

\* contrassegnate da: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo, Li = litio